

ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК-94 (47-57) 1917/1991

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.1

А.В. Аверьянов

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ СРЕДИ ЖЕНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ В ЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЕ НА ДОНУ, КУБАНИ И СТАВРОПОЛЬЕ В 1920- 1930-е ГГ.

В статье анализируется проблема организации работы среди женского населения (женработа) в этнической среде на Дону, Кубани и Ставрополье. В современной историографии при изучении женского вопроса в южнороссийском макрорегионе в 1920 – 1930-е гг. основное внимание уделяется национальным автономиям Северного Кавказа, в то время как этнические меньшинства, проживавшие за их рамками (т.н. дисперсные этносы), до сих пор остаются вне исследовательского внимания. Актуальность изучения опыта работы среди женской части населения данных этнических сообществ, рассеянных по всей территории Юга России, обусловлена тем, что позволяет осветить многие вопросы государственной политики в дисперсной этнической среде под новым углом зрения. Подчеркивается, что работа среди представительниц этнических меньшинств имело двойное измерение, будучи частью женского вопроса в Советском государстве и неотъемлемой составляющей национальной политики. На основе широкого комплекса архивных документов выявлены основные задачи, направления и механизмы женработы в этнической среде. Показана её специфика и особенности проведения на Дону, Кубани и Ставрополье как субрегионе Юга России, или Юго-Востока в терминологии 1920 – 1930-х гг. Реконструирована система и структура руководства женработой на всесоюзном и региональном уровне, в том числе выделена ключевая роль в этом процессе партийных органов. Выявлены факторы, затруднявшие работу среди женского населения с учетом дисперсного характера расселения этнических меньшинств на Дону, Кубани и Ставрополье, особенностей их

социального, культурного и хозяйственного развития. Определены механизмы, компенсировавшие недостатки женработы среди этнических групп в указанном регионе.

Ключевые слова: женский вопрос, работа среди женского населения, женский актив, этнические меньшинства, национальные меньшинства, дисперсные этносы, Юг России, Северный Кавказ, Дон, Кубань, Ставрополье.

Anton Averyanov

**SPECIFIC FEATURES OF WORK AMONG THE WOMEN POPULATION
IN THE ETHNIC ENVIRONMENT ON THE DON, KUBAN AND
STAVROPOL REGION IN 1920-1930s**

The article analyzes the problem of organizing work among the female population in the ethnic environment in the Don, Kuban and Stavropol regions. In modern historiography, in the study of women's issue in the South Russian macroregion in the 1920s-1930s the main attention is paid to the national autonomies of the North Caucasus, while the ethnic minorities living outside them (dispersed ethnic groups) still remain outside research attention. The relevance of studying the experience of work among the female part of the population of these ethnic communities, scattered throughout the South of Russia, is due to the fact that it allows us to highlight many issues of state policy in a dispersed ethnic environment from a new angle. It is emphasized that the work among the representatives of ethnic minorities had a double dimension, being part of the women's issue in the Soviet state and an integral part of national policy. On the basis of a wide range of archival documents, the main tasks, directions and mechanisms of women's work in an ethnic environment have been identified. The study shows its specificity and features of the Don, Kuban and Stavropol Territories as a sub-region of the South of Russia, or the South-East in the terminology of the 1920-1930s. The system and structure of the leadership of women's work at the all-Union and regional levels has been reconstructed, including the key role of party bodies in this process. The factors that made it

difficult for the female population to work were identified, taking into account the dispersed nature of the settlement of ethnic minorities in the Don, Kuban and Stavropol regions, the peculiarities of their social, cultural and economic development. The mechanisms that compensated for the shortcomings of female work among ethnic groups in the specified region have been identified.

Key words: women's issue, women's work, women's asset, ethnic minorities, national minorities, dispersed ethnic groups, the South of Russia, the North Caucasus, Don, Kuban, Stavropol region.

УДК 930.85

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.2

И.А. Ануприенко

**ЭПИКУРЕЙСКАЯ ТРАДИЦИЯ И ЕЁ РЕЦЕПЦИЯ В ИСТОРИКО-
КУЛЬТУРНЫХ И ГУМАНИСТИЧЕСКИХ ВЗГЛЯДАХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ИТАЛЬЯНСКОГО ВОЗРОЖДЕНИЯ**

Настоящая статья посвящена изучению взглядов представителей итальянского Возрождения Г. Кавальканти, Ф. Петрарка, Л. Бруни, Ф. Бьондо, А. Беккаделли, Л. Валла, К. Раймонди и Дж. Ванини. Философы представленной эпохи, стоявшие на позициях эпикуреизма, считали учение Эпикура базисом гуманистической философии. Гуманистические и историко-культурные взгляды итальянских философов позволили возродить интерес к античной философии, почерпнув наиболее значимые идеи, в которых была раскрыты категории «общественного идеала», «общественного блага», «гражданской идентичности». В ходе исследования мы рассматриваем сущность философии эпикурейской школы и ее эволюцию в трудах ярчайших представителей итальянских философов - эпикурейцев эпохи Возрождения.

При разборе концепций представителей эпикурейской школы эпохи Возрождения, акцентируется внимание на эволюцию учения Эпикура и его адаптацию под специфику итальянского общества. Разбирая историко-

культурные и гуманистические взгляды группы итальянских философов, развивавших идеи Эпикура и Филодема, анализируется их отражение в концепции «Studia humanitatis».

Давая оценку развитию эпикуреизма в историческом и историко-культурном аспектах, возможно, установить взаимосвязь между сущностью гуманистической философии эпохи Возрождения и характером социально-правовой философии эпохи Просвещения. Философия Г. Кавальканти и Ф. Петрарка заложила основу новому восприятию античной культуры. Так как эти философы впервые предложили противопоставить «Studia humanitatis» средневековой схоластике, то именно их можно назвать первыми итальянскими эпикурейцами. Л. Бруни и Ф. Бьондо рассматривали значимые общественные проблемы, они привнесли много новых идей в классическое учение Эпикура. А. Беккаделли и Л. Валла полностью сформировали представление о возрожденном учении Эпикура и адаптировали это учение в соответствии с гуманистической концепцией. К. Раймонди интегрировал гуманизм из философского дискурса в политико-правовое и историческое направления. Дж. Ванини завершил процесс трансформации античного эпикуреизма в гуманистическую концепцию эпохи Возрождения.

Ключевые слова: эпикуреизм, эпоха Возрождения, общество, природа, счастье, гуманизм, Италия.

Irina Anuprienko

THE EPICUREAN TRADITION AND ITS RECEPTION IN THE HISTORICAL, CULTURAL AND HUMANISTIC VIEWS OF THE REPRESENTATIVES OF THE ITALIAN RENAISSANCE

The article is devoted to the study of the views of the representatives of the Italian Renaissance: G. Cavalcanti, F. Petrarch, L. Bruni, F. Biondo, A. Beccadelli, L. Valla, C. Raimondi, and J. Vanini. The philosophers of the present epoch, who stood on the positions of Epicureanism, considered the teaching of Epicurus to be the basis of humanistic philosophy. The humanistic and historical-cultural views of the Italian philosophers allowed to revive the interest in ancient philosophy,

drawing the most significant ideas, in which the categories of "public ideal", "public good", and "civic identity "were revealed. In the course of the study, we consider the essence of the Epicurean school of philosophy and its evolution in the works of the brightest representatives of the Italian Epicurean philosophers of the Renaissance.

When analyzing the concepts of the representatives of the Epicurean school of the Renaissance, attention is focused on the evolution of the teachings of Epicurus and its adaptation to the specifics of Italian society. Analyzing the historical, cultural and humanistic views of a group of Italian philosophers who developed the ideas of Epicurus and Philodemus, we analyze their reflection in the concept of "Studia humanitatis".

Assessing the development of epicureanism in historical and historical-cultural aspects, it is possible to establish the relationship between the essence of the humanistic philosophy of the Renaissance and the nature of the socio-legal philosophy of the Enlightenment. The philosophy of G. Cavalcanti and F. Petrarca laid the foundation for a new perception of ancient culture. Since these philosophers first proposed to contrast the "Studia humanitatis" with medieval scholasticism, they can be called the first Italian Epicureans. The Biondos considered significant social problems, they brought many new ideas to the classical teaching of Epicurus. A. Beccadelli and L. Valla fully formed the idea of the revived teaching of Epicurus and adapted this teaching in accordance with the humanistic concept. K. Raimondi integrated humanism from the philosophical discourse into the political, legal and historical directions. Vanini completed the process of transforming ancient epicureanism into a humanistic concept of the Renaissance.

Key words: epicureanism, Renaissance, society, nature, happiness, humanism, Italy.

УДК 94(460)

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.3

**ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ
ИСПАНИИ НА РУБЕЖЕ XX – XXI ВЕКОВ**

Внешняя политика Испании приобрела устойчивый многовекторный характер. Испания активно пытается, с учетом имеющихся ресурсов и амбиций, занять подобающее место в Европе, Латинской Америке и мире, в целом. В статье раскрываются цели внешней политики Испании: обосновать векторы внешней политики; показать территориальное измерение внешней политики; измерение внешней политики; раскрыть Стратегию внешних действий; обосновать многоуровневую линию взаимодействия между Испанией и США. В статье большое внимание уделено ибероамериканским отношениям. Выписывается внешнеполитическая триада Испании: европейская, североамериканская и латиноамериканская.

Существенное внимание уделяется вопросу о взаимодействии рассматриваемой страны с НАТО, формирования европейской системы ПРО. Анализируется ситуация по спорным территориям, в частности, по Гибралтару. Новым направлением внешней политики Испании являются ее отношения с государствами Восточной Азии. Рассматривается рост инвестиций во Вьетнам и Малайзию. Испания продолжает уделять особое внимание Северной Африке. В статье описаны особые испано-марокканские отношения. Определенный вклад в озабоченность Мадрида на Юге вносят проблемы Статуса Западной Сахары и вопрос о принадлежности Канарских островов. Подчеркивается особая связь со странами Средиземного бассейна в рамках Барселонского процесса. Подвергнуты анализу внутрипартийные дебаты в государстве по поводу военных акций с союзниками по НАТО. Особенностью внешнеполитического курса Испании являются широкие слушания по поводу дальнейшей военной доктрины страны. Утверждается, что страна стремится реализовать свои национальные интересы посредством участия в организациях, в которых она является далеко не ключевым.

Ключевые слова: внешняя политика Испании, европейский вектор, Европейский совет, североамериканский вектор, «Атлантическая ось», латиноамериканский вектор, Барселонская декларация, Сеута, Мелилья.

Arushan Vartumyan

TERRITORIAL DIMENSION OF FOREIGN POLICY OF SPAIN AT THE TURN OF XX - XXI CENTURY

Foreign policy of Spain has acquired a stable multi-vector character. Spain is actively trying, with account of available resources and ambitions, to take a proper place in Europe, Latin America and the world as a whole. The article reveals the goals of foreign policy of Spain: substantiate foreign policy vectors; to show territorial dimension of foreign policy; to uncover strategy of external actions; to substantiate multilevel action line between Spain and the USA. Much attention is paid to Ibero-American relations. The foreign policy triad of Spain is issued: European, North-American and Latin-American.

Considerable attention is paid to the issue of the interaction of the country under consideration with NATO, the formation of a European missile defense system. The article analyzes the situation in the disputed territories, in particular, in Gibraltar. A new direction of Spanish foreign policy is its relations with the States of East Asia. The growth of investments in Vietnam and Malaysia is considered. Spain continues to focus on North Africa. The article describes special Spanish-Moroccan relations. The status of Western Sahara and the ownership of the Canary Islands also contribute to concerns of Madrid in the South. The special connection with the countries of the Mediterranean basin within the framework of the Barsolon process is emphasized. The article analyzes the internal party debates in the state about military actions with NATO allies. A feature of Spanish foreign policy is the wide-ranging hearings on the country's further military doctrine. It is argued that the country seeks to realize its national interests through participation in organizations in which it is far from the key.

Key words: foreign policy of Spain, European vector, European Council, North-American vector, “Atlantic axis”, Latin-American vector, Barcelona’s declaration.

УДК 94(41/99)

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.4

Н.Ф. Вирт

РЕАКЦИЯ ПРОТЕСТАНТСКОГО ДУХОВЕНСТВА НА УСТАНОВЛЕНИЕ ВЕЙМАРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ В ГЕРМАНИИ¹

Статья посвящена рассмотрению процесса реакции евангелических церквей Германии на Ноябрьскую революцию и последовавшее за ней установление республиканского строя. В начале статьи раскрываются процессы, которые происходили в церковной среде Германии на фоне политических и социальных изменений, вызванных поражением в Первой мировой войне и революционными событиями 1918-1919 гг. Церковь теряет прежнее положение в государственной системе страны. Проводимая социал-демократическим правительством политика секуляризации, отделяет церковь от государства. В ответ на это евангелические церкви проводят несколько церковных конгрессов, на которых формируется Немецкий евангелический церковный союз, призванный отстаивать интересы 28 региональных протестантских церквей. В статье рассматриваются основные направления антиреспубликанской и антидемократической деятельности протестантского духовенства. Уделяется внимание описаниям реалий Веймарской республики в работах протестантских теологов и функционеров евангелических церквей. Рассматривается важность для церковных организаций отделения от государственных структур и идеологическое обоснование этого процесса. Раскрываются взгляды протестантского пастора и богослова Отто Дибелиуса на цели и задачи построения независимой единой евангелической церкви.

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке гранта РФФИ, проект №20-39-90025 «Веймарская республика в восприятии протестантских церквей и теологов».

Выделяются основные причины и характер сопротивления демократическим процессам внутри церкви. Также в статье анализируется отношение к республике со стороны либеральных кругов евангелических христиан Германии. Характеризуются особенности восприятия демократических преобразований в Германии протестантским населением. В заключении делаются выводы об антиреспубликанской и антидемократической деятельности евангелических церквей, которая во многом оказала влияние на правый поворот в политической жизни Веймарской Германии второй половины 20-х гг. XX в.

Ключевые слова: протестантизм, Евангелическая церковь, Веймарская Германия, республика, Ноябрьская революция.

Nikolay Virt

REACTION OF PROTESTANT CLERGY TO THE ESTABLISHMENT OF THE WEIMAR REPUBLIC IN GERMANY

The article deals with the process of reaction of evangelical churches in Germany to the November Revolution and the subsequent establishment of the republican system. At the beginning of the article the processes taking place in the church environment in Germany against the background of political and social changes caused by the defeat in the First World War and the revolutionary events of 1918 – 1919 are revealed. The Church loses its former position in the state system of the country. The secularization policy pursued by the Social Democratic government separates church and state. In response, the Evangelical churches hold several church congresses, at which the German Evangelical Church Union is formed to defend the interests of 28 regional Protestant churches. The article examines the main directions of anti-republican and anti-democratic activities of Protestant clergy. Attention is paid to descriptions of the realities of the Weimar Republic in the works of Protestant theologians and functionaries of evangelical churches. The importance of separation from state structures for church organizations and the ideological justification of this process are considered. The views of Protestant pastor and theologian Otto Dibelius on the goals and tasks of

building an independent, united evangelical church are revealed. The main causes and nature of resistance to democratic processes within the church are highlighted. The article also examines the attitude towards the republic on the part of the liberal circles of evangelical Christians in Germany. The peculiarities of the perception of the democratic transformation in Germany by the Protestant population are characterized. The author makes a conclusion about the anti-republican and anti-democratic activities of the Evangelical churches, which largely influenced the right-wing turn in the political life of Weimar Germany in the second half of the 1920s.

Key words: Protestantism, Evangelical Church, Weimar Germany, Republic, November Revolution.

УДК 94 (497)

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.5

Животич А.

ОПАСНОСТЬ ВОЕННОГО ВТОРЖЕНИЯ И ПОЗИЦИЯ ЮГОСЛАВИИ В ОТНОШЕНИИ БАЛКАНСКОГО ПАКТА (1953-1954)

В статье автор, привлекает широкий спектр военных и дипломатических источников, которые призваны показать связь между существованием прямой военной опасности и югославским подходом к Балканскому пакту. Работа содержит обзор военно-стратегической ситуации, также в статье проанализированы угрозы национальной безопасности Югославии и их влияние на создание военно-политического союза на реальную военную ситуацию на Балканах.

Впервые с опорой на архивные источники исследуется детально советско-югославский конфликт, который помещается в более широкий контекст международных отношений, сложившихся вокруг Балкан.

Советско-югославское противостояние выросло из межпартийного столкновения и превратилось в межгосударственный конфликт. Одной из главных проблем статьи является вопрос о подготовке советской агрессии в отношении Югославии. Планы СССР автором детально проанализированы с

использованием разведывательные данные югославского штаба. Слабость и плохая техническая оснащённость югославской армии планировалось компенсировать партизанской войной. Однако, и этого было недостаточно. Властям Югославии пришлось вступить в переговоры с США, которые планировали использовать республику в борьбе против СССР. После переговоров Югославии была предоставлена значительная помощь – военная и экономическая. В контексте этих же событий был создан Балканский пакт, что привело к росту военных поставок с Запада для югославской, греческой и турецкой армий, чтобы они могли противостоять возможному нападению Советского Союза и его союзников.

Ключевые слова: Югославия, СССР, Балканский пакт, холодная война, НАТО, военная опасность.

Aleksandar Zivotic

**MILITARY DANGER AND YUGOSLAV APPROACH TO BALKAN PACT
(1953-1954)**

With the reference to a wide range of military and diplomatic sources, the author shows the connection between the existence of a direct military threat and the Yugoslav approach to the Balkan Pact. The work contains an overview of the military-strategic situation. The article also analyzes the threats to the national security of Yugoslavia and their impact on the creation of a military-political alliance on the real military situation in the Balkans.

For the first time, relying on archival sources, the author investigates in detail the Soviet-Yugoslav conflict, which is placed in the broader context of international relations that developed around the Balkans.

The Soviet-Yugoslav confrontation grew out of an inter-party clash and turned into an inter-state conflict. One of the main problems of the article is the question of preparing the Soviet aggression against Yugoslavia. The plans of the USSR are analyzed in detail by the author using the intelligence data of the Yugoslav headquarters. It was planned to compensate for the weakness and poor technical equipment of the Yugoslav army with a partisan war. However, this was

not enough. The authorities of Yugoslavia had to enter into negotiations with the United States, which planned to use the republic in the fight against the USSR. After the negotiations, Yugoslavia was provided with significant assistance - military and economic. In the context of these same events, the Balkan Pact was created, which led to an increase in military supplies from the West for the Yugoslav, Greek and Turkish armies so that they could withstand a possible attack by the Soviet Union and its allies.

Key words: Yugoslavia, USSR, Balkan pact, Cold War, NATO, military danger.

УДК 930.1(470.6)

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.6

Т.А. Колосовская

**КАВКАЗ В СЛУЖЕБНОЙ БИОГРАФИИ И
ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНОМ НАСЛЕДИИ
ГЕНЕРАЛ-ЛЕЙТЕНАНТА Д.И. РОМАНОВСКОГО (1825–1881)²**

Статья подготовлена в контексте активно изучаемого в исторической биографии феномена «историописатели второго плана». На основе биографического метода анализируется кавказский период жизненного пути и творческой деятельности генерал-лейтенанта Д.И. Романовского (1825–1881). Опираясь на воспоминания современников и архивные документы раскрывается роль Кавказа в становлении его как военного деятеля и ученого. Особое внимание уделяется анализу историко-литературных произведений военного исследователя, посвященных кавказской тематике. Показывается их влияние на формирование официального имперского нарратива Кавказской войны и становление исторического направления отечественного кавказоведения.

² Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-09-00037 «Военные кавказоведы Российской империи: исторические портреты, исследовательские практики и научное наследие».

Служба в Отдельном Кавказском корпусе, а также талант и прекрасные литературные способности, определили включение Д.И. Романовского в сложный процесс изучения и «открытия» Кавказа для всего русского общества. Он пытался понять и объяснить широким слоям общественности причины, ход и историческое значение событий, участником которых являлся сам. По объему и разноплановости подготовленных им трудов, Романовского вряд ли можно включить в число профессиональных историков, которые внесли неоценимый вклад в развитие русской исторической мысли. Тем не менее, результаты его творческой деятельности и, прежде всего, его произведение «Кавказ и Кавказская война», стали первыми попытками обобщения и публичного представления сведений об этнокультурном многообразии и геополитическом значении Кавказа. Они отражали исторические события, в ходе которых регион стал частью Российского государства, знакомили с их главными действующими лицами. Высказанные Романовским положения об отправной точке начала Кавказской войны, причинах затянувшегося военного противостояния и цивилизаторской миссии России на Кавказе оказали влияние на формирование имперской концепции русско-кавказских отношений и ее отражение в официальных нарративах рубежа XIX – XX вв.

Ключевые слова: Д.И. Романовский, историческая биография, военная историография, Российская империя, Кавказская война, русско-кавказские отношения, «историописатели второго плана».

Tat'yana Kolosovskaya

**CAUCASUS IN SERVICE BIOGRAPHY AND
HISTORICAL AND LITERARY HERITAGE OF
LIEUTENANT GENERAL D.I. ROMANOVSKY (1825-1881)**

The paper is performed in the view of the concept of the historical biography of “less prominent people”. We study the Caucasus life time and investigator activity of the General D.I. Romanovsky with the reference to the biography studies method. Based on contemporary memoirs and archive documents the study

intends to show the role of the Caucasus in his evaluation as a military activist and a scientist. We pay specific attention to his historical and literature manuscripts analysis dedicated to the Caucasus issues. We show their impact on the foundation of narratives collections together with the history studies of the Caucasus studies.

Romanovsky's service in the Caucasus Military Corps together with his talents and literature gifts determined his contribution into the complex process of the Caucasus studies and its popularisation for the whole Russian society. He tried to interpret the reasons of some historical events he participated in and explain them to the public. He could be hardly marked as a professional historian consider his main papers. Then again the results of his activity and his main book "Caucasus and the Caucasus War" were the first example on generalisation and introduction to the public the data on ethnic and cultural diversity and geopolitical significance of the region. They showed the historical events when the region became an integrated part of the Russian state together with making a reader acquainted with the main participants of the process. The ideas told by Romanovsky about the starting point of the Caucasus War, reasons for the clash and civilisation mission of Russia influenced the foundation of the Imperial concept of Russian-Caucasus attitudes and their assumptions in the official narrative at the turn of XIX – XX cc.

Key words: D.I. Romanovsky, historical biography, military historiography, Russian Empire, Caucasus War, Russian-Caucasus relations.

УДК 94(474.5) "2/14"

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.7

О.В. Матвеев

**ВЕЛИКОЕ КНЯЖЕСТВО ЛИТОВСКОЕ В НАРОДНЫХ
ИСТОРИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЯХ РУССКИХ И БЕЛОРУСОВ:
ОБЩЕЕ И ОСОБЕННОЕ³**

Статья посвящена сравнительному анализу исторических представлений русских и белорусов о Великом княжестве Литовском. Автор приходит к выводу, что исторические представления соседних народов носили

³ Статья подготовлена при финансовой поддержке РФФИ, проект № 20-59-00017 «Историческая культура белорусов и россиян: формирование представлений о национальном и общем прошлом»

двойственный характер. В русской исторической культуре Великое княжество Литовское выступало как один из центров собирания русских земель, и, в то же время, устойчиво ассоциировалось с иноземным нашествием с Запада. У белорусов в рамках княжества стала оформляться белорусская идентичность, однако происходит духовный раскол, причем граница цивилизационного противостояния прошла не между народами, а между нобилитетом и низшими сословиями. Поэтому народные версии истории, не отягощенные точностью хроник и образностью сарматской идеологии, во многом отражали альтернативный взгляд, в котором своеобразно преломлялись социальные симпатии и антипатии. В статье представлена мозаика образов и устойчивых эпитетов, связанных с историческими условиями сосуществования русских и белорусов в рамках пограничных государств. Сближало средневековое мировосприятие двух народов, имевших общее древнерусское и православное наследие, противопоставление язычеству, а впоследствии и католицизму Литвы. В русских текстах автор выявил отражение династические и военно-политические связи Литовского и Русского государств, событий русско-литовских войн, симпатий к отдельным союзным литовским князьям, последствий «литовского разорения» и некоторых характеристик «культурных героев», приписываемых «Литве». В белорусской исторической культуре развернутый образ Великого княжества Литовского обнаруживается лишь в письменной культуре знати, оказавшейся в орбите иной цивилизации и постепенно терявшей духовную связь со своим народом, а также среди городского населения, отстаивавшего свои статусные права. Анализ текстов позволил установить, что для народных представлений белорусских крестьян не характерно прославление войн и князей, не обязательны исторические подробности, зато важны переживания простых людей, на долю которых выпали испытания разорительных вторжений, плена, вынужденной разлуки с семьей. Поэтому содержание белорусских баллад во многом тождественно русским песням о татарском полоне.

Попытки «реконструкции» белорусского героического эпоса в духе фэнтези-рыцарства, опирающиеся на национально-мифологические фальсификации, имеют мало общего с подлинными произведениями народного творчества. Отдельные белорусские предания о князе Витовте либо «заземляют» его происхождение, вписывают его в ожидания народного правителя, либо наделяют ролью «культурного героя», преобразующего местный ландшафт. Последняя находит аналогии и в русских топонимических преданиях, однако по другую сторону границы был более важен образ Витовта-врага, олицетворявшего «литовское разорение».

Ключевые слова: народные исторические представления, русские, белорусы, Великое княжество Литовское, этническое сознание, народная память, эпос, предания, легенды, топонимия, историческая культура, средневековое сознание.

Oleg Matveyev

**THE GRAND PRINCIPALITY OF LITHUANIA IN THE PEOPLE'S
HISTORICAL CONCEPTS OF RUSSIANS AND BELARUSIANS: THE
GENERAL AND THE SPECIAL**

The article is devoted to a comparative analysis of the historical ideas of Russians and Belarusians about the Grand Duchy of Lithuania. The author comes to the conclusion that the historical views of the neighboring peoples were of a dual nature. In Russian historical culture, the Grand Duchy of Lithuania acted as one of the centers of gathering Russian lands, and, at the same time, was steadily associated with a foreign invasion from the West. The Belarusians began to form Belarusian identity within the principality, however, a spiritual split took place, and the border of civilizational confrontation did not pass between peoples, but between the nobility and the lower classes. Therefore, folk versions of history, not burdened with the accuracy of the chronicles and the imagery of Sarmatian ideology, largely reflected an alternative view, in which social sympathies and antipathies were refracted in a peculiar way. The article presents a mosaic of images and stable epithets associated with the historical conditions of the

coexistence of Russians and Belarusians within the border states. The medieval worldview of the two peoples, who had a common ancient Russian and Orthodox heritage, and opposition to paganism, and subsequently to the Catholicism of Lithuania, brought them closer together. In Russian texts, the author revealed the reflection of dynastic and military-political ties between the Lithuanian and Russian states, the events of the Russian-Lithuanian wars, sympathy for individual allied Lithuanian princes, the consequences of the «Lithuanian ruin» and some characteristics of «cultural heroes» attributed to «Lithuania». In the Belarusian historical culture, the expanded image of the Grand Duchy of Lithuania is found only in the written culture of the nobility, who found themselves in the orbit of another civilization and gradually lost their spiritual connection with their people, as well as among the urban population, who defended their status rights. The analysis of the texts made it possible to establish that the glorification of wars and princes is not characteristic of the folk ideas of the Belarusian peasants, historical details are not required, but the experiences of ordinary people, who were exposed to devastating invasions, captivity, and forced separation from their families, are important. Therefore, the content of the Belarusian ballads is largely identical to the Russian songs about the Tatar area. Attempts to «reconstruct» the Belarusian heroic epic in the spirit of fantasy chivalry, based on national mythological falsifications, have little in common with genuine works of folk art. Some Belarusian legends about Prince Vitovt either «ground» his origin, fit him into the expectations of the people's ruler, or endow him with the role of a «cultural hero» transforming the local landscape. The latter finds analogies in Russian toponymic legends, however, on the other side of the border, the image of Vitovt the enemy, who personified the «Lithuanian ruin», was more important.

Key words: folk historical representations, Russians, Belarusians, the Grand Duchy of Lithuania, ethnic consciousness, folk memory, epos, traditions, legends, toponymy, historical culture, medieval consciousness.

**АМЕРИКАНСКАЯ ПОЛИТИКА ДЕПОРТАЦИИ
НЕЛЕГАЛЬНЫХ МЕКСИКАНСКИХ ИММИГРАНТОВ В НАЧАЛЕ XX
ВЕКА: ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ИЗМЕРЕНИЕ**

В статье освещается политика депортаций, осуществляемых властями США с целью обуздания нелегальной иммиграции мексиканцев, что не являлось предметом исследования в отечественной историографии. Иммиграционные законы, принятые конгрессом в 1986-2001 гг., обеспечили законодательную базу для ареста, задержания и высылки из страны. Был расширен список правонарушений и преступлений, являющихся основанием для депортации, что повлекло резкое увеличение числа депортируемых. Миллионы мексиканских нелегалов проживают в стране в течение долгого времени, образовав семьи «смешанного статуса» (супруг с американским гражданством и родившиеся в США дети). В статье освещаются социальные, правовые и экономические последствия депортаций для семей «смешанного статуса». К таковым относятся насильственное разделение семей, ухудшение финансового положения остающихся в США родственников, нарушения эмоционального, физического и психического характера у детей депортированных родителей. В то же время американскими властями были предприняты некоторые меры в поддержку наиболее уязвимого сегмента иммигрантского населения – молодежи. Правительственная программа DACA, действующая с 2012 г., предоставляет иммигрантам, которые нелегально прибыли в США в детском возрасте, временную отсрочку от депортации, подключение к программам социального страхования и разрешение на работу. Другая программа – DREAM Act – предусматривает трехступенчатый процесс получения американского гражданства для той же категории молодых людей. DREAM Act находится на рассмотрении американского конгресса с 2001 г., однако он до сих пор не принят.

Ключевые слова: депортация, нелегальная иммиграция, мексиканцы, США, миграционная политика.

Tat'yana Pantyukhina

**THE US POLICIES OF DEPORTATION OF ILLEGAL MEXICAN
IMMIGRANTS IN THE EARLY XXI CENTURY: HUMAN CONSEQUENCES**

The paper features the US deportation practices aimed to curb illegal Mexican immigration, which has not been a subject of research in Russian historiography. The Acts of 1986-2001 addressing illegal immigration empowered the executive branch in terms of arrest, detention and deportation. The main target of deportation policy is illegal immigrants of Mexican origin who make up the largest segment of unauthorized population in the USA. Millions of them are long-term US residents with mixed-citizenship families (a spouse and children with US citizenship). The paper highlights social, legal, and economic consequences for deportees' families posed by deportations. These include family separation, substantial economic disadvantages for remaining family members, damaging impact on children' mental and physical health. At the same time, some measures have been taken to protect undocumented immigrant youth, the most vulnerable segment of illegal immigrant population. The Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) program of 2012 provides temporary relief from deportation, Social Security numbers and two-year work authorization to immigrants who were brought to the USA as children. Another program – Development, Relief, and Education for Alien Minors (DREAM) Act – has been discussed in the Congress since 2001. It has been designed to provide undocumented young people who came to the USA as children with a pathway to US citizenship. Up to now, the bill has not become a law.

Key words: deportation, illegal immigration, Mexicans, the USA, immigration policy.

УДК 94(47).05(436)

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.9

**ЧЕШСКАЯ ДИАСПОРА В ПЕТЕРБУРГЕ НА РУБЕЖЕ
XIX-XX ВЕКОВ: СТАТИСТИЧЕСКИЙ ОБЗОР**

В статье анализируется проблема переселения чехов в российскую столицу в дореволюционный период. На основе опубликованных источников и архивных материалов автором показаны процесс формирования чешской диаспоры в Петербурге и ее место среди других иммигрантских общин. Показан постепенный и устойчивый рост этой диаспоры, которая с 1869 г. по 1910 г. увеличилась в 5,5 раз. Накануне Первой мировой войны чехом был каждый четвертый австро-венгерский подданный, проживавший в этом городе. Большинство иммигрантов находились там на протяжении длительного времени, что свидетельствовало о постоянном составе переселенческой общины. Впервые подробно рассмотрена демографическая, гендерная и социально-профессиональная структура чешской переселенческой общины в городе на Неве. Установлено преобладание среди переселенцев лиц трудоспособного возраста, преимущественно молодых, что указывало на трудовой характер чешской иммиграции. Об этом же свидетельствовали и гендерные диспропорции, заключавшиеся в заметном превышении числа мужчин над числом женщин. На основании переписей населения определен социально-профессиональный состав чешской общины Петербурга. Чехи выступали преимущественно в качестве квалифицированных специалистов и работников. Их основная часть была занята на промышленных и ремесленных предприятиях – в качестве техников, инженеров, квалифицированных рабочих и служащих, некоторые чехи являлись их владельцами и управляющими. Ряд чехов был занят в торговле и сфере услуг. Отдельные группы иммигрантов составляли учителя, музыканты и артисты. Постоянный характер проживания чехов в Петербурге и устойчивый рост их численности свидетельствовал об их успешной адаптации. Этому способствовала и деятельность Чешского вспомогательного общества, игравшего роль организационного центра

чешской диаспоры. Об успешной интеграции чехов в российский социум свидетельствовали многочисленные факты перехода их в российское подданство и принятия православия. Однако большинство иммигрантов по разным причинам сохраняло свое прежнее подданство и вероисповедание.

Ключевые слова: чехи, иммиграция в Россию, иностранцы в России, чешская диаспора, население Петербурга.

Andrey Ptitsyn

THE CZECH DIASPORA IN ST. PETERSBURG AT THE TURN OF THE 19th - 20th CENTURIES: A STATISTICAL OVERVIEW

The article analyzes the problem of resettlement of Czechs to the Russian capital in the pre-revolutionary period. On the basis of published sources and archival materials, the author shows the process of formation of the Czech diaspora in St. Petersburg and its place among other immigrant communities. The study shows a gradual and steady growth of this diaspora, which from 1869 to 1910 got 5.5 times bigger. On the eve of the First World War, every fourth Austro-Hungarian citizen who lived in this city was Czech. Most of the immigrants stayed there for a long time, which shows the permanent composition of the resettlement community. For the first time, the demographic, gender and socio-professional structure of the Czech resettlement community in the city on the Neva is considered in detail. The predominance of people of working age among the migrants, mainly young, was established, which indicated the labor nature of Czech immigration. This was also evidenced by gender disparities, which consisted in a noticeable excess of the number of men over the number of women. On the basis of population censuses, the socio-professional composition of the Czech community in St. Petersburg was determined. Czechs acted primarily as qualified specialists and skilled workers. Most of them were employed in industrial and craft enterprises - as technicians, engineers, qualified specialists and office workers, some Czechs were owners and managers of those enterprises. A number of Czechs were employed in trade and services. Separate groups of immigrants were teachers, musicians and artists. The permanent nature of the residence of

Czechs in St. Petersburg and the steady growth of their number testified to their successful adaptation. This was also facilitated by the activities of the Czech Auxiliary Union, which played the role of the organizational center of the Czech diaspora. The successful integration of Czechs into Russian society was evidenced by numerous facts of their transfer to Russian citizenship and the acceptance of Orthodoxy. However, the majority of immigrants, for various reasons, retained their former citizenship and religion.

Key words: Czechs, immigration to Russia, foreigners in Russia, Czech diaspora, population of St. Petersburg.

УДК 94

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.10

И.М. Фургалев

**ЗАГРАНИЧНАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ РСДРП И ЕЕ РОЛЬ В
ПОПЫТКАХ ОБЪЕДИНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ЭМИГРАЦИИ В
ПОСЛЕВОЕННЫЙ ПЕРИОД (1945 – 1951 гг.)**

Данная статья посвящена малоизученному в отечественной и зарубежной историографии эпизоду истории российских социал-демократов в эмиграции – участию Заграничной Делегации РСДРП в попытках создания единого центра русской эмиграции в первые послевоенные годы (1945-1951 гг.). На основании протоколов заседаний Заграничной Делегации и материалов периодической печати автором дается анализ дискуссии, которая велась меньшевиками по вопросу их участия в таком объединении. Особое внимание в работе автор акцентирует на дискуссии между меньшевиками из состава Заграничной Делегации о «невозвращенцах» и бывших «власовцах», составлявших значительную часть второй волны эмиграции. Дается детальный анализ взглядов членов Заграничной Делегации на эту часть эмиграции, рассматриваются разногласия, возникшие внутри Заграничной Делегации по вопросу о совместном с бывшими «власовцами» и «невозвращенцами» участии в работе эмигрантских организаций. В рамках

статьи раскрывается, как данная дискуссия отразила существовавшие в среде меньшевиков разногласия по вопросам дальнейшей тактики борьбы за установление демократического режима в СССР и какую роль данные противоречия сыграли в итоговом самороспуске Заграничной Делегации.

Ключевые слова: заграничная делегация, эмиграция, холодная война, «власовцы», «Социалистический вестник».

Ivan Furgalev

THE FOREIGN DELEGATION OF THE RSDLP AND ITS ROLE IN ATTEMPTS TO UNITE THE RUSSIAN EMIGRATION IN THE POSTWAR PERIOD (1945-1951)

This article is devoted to an episode in the history of Russian Social Democrats in emigration, little studied in domestic and foreign historiography - the participation of the Foreign Delegation of the RSDLP in attempts to create a single center for Russian emigration in the early post-war years (1945-1951). On the basis of the minutes of the meetings of the Foreign Delegation and materials from the periodicals, the author analyzes the discussion that the Mensheviks had on their participation in such an association. The author focuses special attention on the work on the discussions between the Mensheviks from the Foreign Delegation about the «defectors» and the former «Vlasovites» who made up a significant part of the second wave of emigration. A detailed analysis of the views of the members of the Foreign Delegation on this part of the emigration is given, the disagreements that arose within the Foreign Delegation on the issue of joint participation with the former «Vlasovites» and «defectors» in the work of emigrant organizations are considered. The article reveals how this discussion reflected the disagreements that existed among the Mensheviks on the further tactics of the struggle for the establishment of a democratic regime in the USSR and what role these contradictions played in the final self-dissolution of the Foreign Delegation.

Key words: foreign delegation, emigration, Cold War, «vlasovtsy», «Sotsialisticheskii vestnik».

УДК 947(470.6)

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.11

Д.С. Ткаченко

**ЦЕНТРАЛЬНЫЙ И СЕВЕРО-ВОСТОЧНЫЙ КАВКАЗ В
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ ПРАКТИКАХ Г.С. ГОРДЕЕВА (20-30 ГГ.
XIX В.)⁴**

Статья посвящена изучению начального этапа становления российского Кавказоведения и этнографических описаний в регионе на примере деятельности Г.С. Гордеева. В ней показана эволюция научных интересов и исследовательских практик типичного представителя военно-разведывательного изучения Кавказа, принадлежащего к сословию мелкопоместных и незнатных дворян, строивших свою карьеру на гражданской и военной службе в Закавказье.

Основываясь на архивных источниках, опубликованных работах исследователя и материалах периодических изданий XIX в. автор показывает вклад Г.С. Гордеева в составление этнографических описаний осетин, хевсуров, тушин и отчасти, народов нагорной полосы Дагестана, а также изучения региона с точки зрения военной топографии. В статье показана связь географического и этнографического изучения Кавказа с военными и политическими требованиями имперских властей, которая определяла, как направления сбора материала военным разведчиком, так и тональность его публикаций.

Материалы, собираемые Г.С. Гордеевым для руководства Кавказского корпуса, показывают то, как по мере интеллектуального освоения региона изменялся взгляд на проживающие в нем народы от их романтического восприятия до попыток выработки научных подходов к описаниям этнических реалий.

⁴ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта №19-09-00037 «Военные кавказоведы Российской империи: исторические портреты, исследовательские практики и научное наследие»

Статья также фокусирует внимание на том, что в научном наследии Г.С. Гордеева можно проследить и основные идеи формирующегося в Российской империи ориентализма: представление о цивилизационной отсталости жителей региона, повышенный интерес к их древней истории и этнокультурным традициям, тезис о первичности на Кавказе Христианства по сравнению с Исламом.

Автор приходит к выводу, что весь жизненный путь Г.С. Гордеева, погибшего в ходе одной из своих разведывательных миссий в Нагорном Дагестане, был посвящен целям интеллектуального освоения Кавказа и включению региона в состав Российской империи.

Ключевые слова: Кавказоведение, этнография Кавказа, Осетия, Хевсурия, Нагорный Дагестан, Авария, военно-статистические описания, интеллектуальное освоение Кавказа, Отдельный кавказский корпус.

Dmitry Tkachenko

CENTRAL AND NORTH-EASTERN CAUCASUS IN THE EXPLORATIONS OF G.S. GORDEEV (1820-1830s)

The paper explores the ethnography and region studies foundation in the Caucasus in the case of G.S. Gordeev. It shows the evaluation of choosing the scientific plot and practical activities of a typical representative of the military survey branch of the Caucasus studies. Gordeev belonged to the sort of a common nobleman who made his carer via military and civil service in Transcaucasia.

Based on the archive primary sources, published papers of the investigator and a lot his articles taken from the periodical newspapers of the early XIX c. the author shows the input of G.S. Gordeev into the foundation of the ethnographical descriptions of the Ossetians, Chevsurians, Tushines and people of the Highland Dagestan together with studying of the region from the point of military topography. The paper emphasises the genuine unity of geographical and ethnographical studies with the military and political demands of the Imperial power that structured the direction of collecting data by the researcher. The materials collected by Gordeev for the commanding stuff of the Caucasus either show some

evaluation of the insight on Caucasus people from Romanticism to serious scientific studies.

The article highlights that at the case of Gordeev's scientific heritage one can see the base ideas of the Orientalism: the statements of the Caucasus people backwardness, the urge to study ancient history and ethnic cultural traditions together with the idea of the Christian religious priority against the Islam in the Caucasus.

The author concludes that the whole life of Gordeev, killed in his final scout expedition in the Highland Dagestan, was dedicated to the intellectual exploration of the Caucasus and its inclusion into the Russian Empire.

Key words: Caucasus studies, Caucasus ethnography, Ossetia, Chevsuria, Highland Dagestan, Avaria, military-statistical descriptions, intellectual exploration, Caucasus military corpus.

ЮРИДИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 378.147

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.12

М.А. Бычко

И.А. Комаревцева

ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСНОЙ ИНФЕКЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ГРАЖДАНСКОГО ПРАВА)

2020 год стал особенным как для нашей страны, так и в целом для мирового сообщества. Мир столкнулся с угрозой вымирания в связи с масштабным распространением коронавирусной инфекции COVID-19. Охватившая большинство стран мира пандемия новой коронавирусной инфекции стала вызовом современности и потребовала от государств решительных шагов по разным направлениям, в том числе требовалось оптимизировать образовательный процесс в условиях необходимости соблюдения ограничительных мер. На федеральном уровне в оперативном порядке были приняты нормативные акты, послужившие основой для осуществления образовательного процесса в так называемом удаленном режиме, в их числе Приказ Минпросвещения от 17.03.2020 №103, который регламентировал порядок сопровождения реализации образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Российское образование вынужденно было переведено в онлайн режим, после чего контактная работа педагога и студента стала возможна только в электронной образовательной среде. Опыт преподавания юридических дисциплин в удаленном режиме, который

сформировался у российских педагогов за несколько месяцев, вывел на поверхность ряд важных вопросов и проблем, требующих осмысления и решения. Вот лишь некоторые из них: отсутствие оптимальной материально-технической базы у участников образовательного процесса, как у студента, так и у преподавателя; отсутствие адекватного методического обеспечения дисциплин, которое было бы рассчитано на дистанционное или по крайней мере на гибридное обучение. Много вопросов возникает вокруг практической составляющей обучения, в том числе как наиболее эффективно организовать практические занятия студентов при применении технологий электронного и дистанционного обучения; насколько готов преподаватель к преподаванию в дистанционном режиме.

В статье приведен опыт преподавания гражданского права в условиях онлайн образования.

Ключевые слова: дистанционное образование, цифровые технологии, гибридная (смешанная) модель обучения, методики проблемного обучения.

Marina Bychko

Irina Komarevceva

FEATURES OF THE EDUCATIONAL PROCESS IN THE CONTEXT OF THE CORONAVIRUS PANDEMIC (BY THE EXAMPLE OF TEACHING CIVIL LAW)

The year 2020 became a special year both for our country and for the world community as a whole. The world is facing the threat of extinction due to the large-scale spread of the coronavirus infection COVID-19. The pandemic of a new coronavirus infection that has engulfed most countries of the world has become a modern challenge and has required states to take decisive steps in various areas, including optimizing the educational process in the face of the need to comply with restrictive measures. At the federal level, regulations were quickly adopted that served as the basis for the implementation of the educational process in the so-called remote mode, including the Order of the Ministry of Education of

17.03.2020 No. 103, which regulated the procedure for supporting the implementation of educational programs using e-learning and distance learning technologies. Russian education was forced to switch to online mode, after which the contact work of the teacher and the student became possible only in the electronic educational environment. The experience of teaching legal disciplines remotely, which has been formed by Russian teachers for several months, has brought to the surface a number of important issues and problems that require reflection and solution. Here are just a few of them: the lack of an optimal material and technical base for the participants of the educational process, both the student and the teacher; the lack of adequate methodological support for disciplines that would be designed for distance or at least for hybrid training. Many questions arise around the practical component of training, including how to most effectively organize practical classes for students when using e-learning and distance learning technologies; how ready the teacher is to teach remotely.

The article presents the experience of teaching civil law in online education.

Key words: distance education, digital technologies, hybrid (mixed) learning model, problem-based learning methods.

УДК 347.73

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.13

Т.Ф. Гаджиев

ПРАВОВОЙ РЕЖИМ ИНВЕСТИЦИЙ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМПАНИЙ В РФ

В статье рассматриваются особенности правового регулирования инвестиционной деятельности международных компаний, являющихся участниками специальных административных районов. Актуальность данной проблемы обуславливается необходимостью повышения инвестиционной привлекательности отечественной экономики, в том числе путем совершенствования нормативно-правового регулирования инвестиций,

осуществляемых хозяйственными обществами со статусом международных компаний, на территории России.

Цели формирования инвестиционно привлекательной среды нашли свое законодательное закрепление при создании специальных административных районов. Достижение данных целей неразрывно связано с установлением конкурентоспособного правового режима инвестиций для резидентов специальных административных районов – международных компаний. Новизна института международных компаний и его «экзотичность» для российской правовой системы предопределили научный интерес к проблематике правового регулирования их инвестиций.

В статье проводится сравнение правового режима инвестиционной деятельности участников специальных административных районов и резидентов других специальных экономических зон на территории РФ, выделяется различие территориального характера инвестиций обусловленное целевым характером норм о международных компаниях. Автор обращает внимание на проблему смешения различных правовых режимов осуществления инвестиционной деятельности на территории специального административного района на о. Русский и возникающие в связи с этим вопросы конкуренции норм права.

Также в статье анализируется проблема несоответствия размера инвестиций международных компаний и публичных расходов, связанных с созданием и функционированием специальных административных районов. В этой связи обосновывается необходимость скорейшего установления в налоговом законодательстве ежегодного регистрационного сбора взимаемого с международных компаний. Закрепление данного вида сбора позволит компенсировать часть бюджетных расходов на создание инфраструктуры специальных административных районов.

Ключевые слова: международные компании, специальные административные районы, инвестиционная деятельность, инвестиции, правовой режим.

**LEGAL REGIME OF INVESTMENTS OF INTERNATIONAL
COMPANIES IN THE RUSSIAN FEDERATION**

The article discusses the peculiarities of legal regulation of investment activities of international companies that are members of special administrative regions. The relevance of this problem is determined by the need for increasing the investment attractiveness of the national economy, in such ways as improving the legal regulation of investments made by corporations with the status of international companies on the territory of Russia.

The goals of creating an investment-friendly environment have found their legal basis in the creation of special administrative regions. The achievement of these goals is inextricably linked with the establishment of a competitive legal investment regime for residents of special administrative regions called international companies. The novelty of the Institute of international companies and its "exoticism" for the Russian legal system determined the scientific interest in the problems of legal regulation of their investments.

The article compares the legal regime of investment activities of participants in special administrative regions and residents of other special economic zones on the territory of the Russian Federation, and highlights the difference in the territorial nature of investments due to the targeted nature of the rules on international companies. The author draws attention to the problem of mixing different legal regimes for investment activities on the territory of the special administrative region on Russky island and related issues of competition legal norms.

The article also analyzes the problem of discrepancy between the size of investments of international companies and public expenditures related to the creation and operation of special administrative regions. In this regard, the author justifies the need to establish an annual registration fee for international companies in the tax legislation as soon as possible. Fixing this type of fee will give the

opportunity to compensate for the part of the budget expenditures on the creation of infrastructure for special administrative regions.

Key words: international companies, special administrative regions, investment activities, investments, legal regime.

УДК 347.965

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.14

В.В. Заборовский

**НАПРАВЛЕННОСТЬ НА ДОСТИЖЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТА И
ХАРАКТЕР АДВОКАТСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАК КРИТЕРИИ
РАЗГРАНИЧЕНИЯ ПОНЯТИЙ «ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ» И
«ПРАВОВАЯ УСЛУГА»**

В статье исследуются критерии разграничения понятий «правовая помощь» и «правовая услуга» (в контексте раскрытия сущности правовой природы профессиональной помощи адвоката). Основное внимание уделяется исследованию особенности характера деятельности, при которой реализуются профессиональная правовая помощь, а также сущность направленности на достижение результата как основных критериев разграничения вышеуказанных понятий.

Для достижения поставленной цели были применены характерные для правовой науки методы научного исследования. Исследование проводилось с применением диалектического метода познания правовой действительности, что предоставило возможность проанализировать различные позиции ученых относительно восприятия понятий «правовая помощь» и «правовая услуга», в том числе и для характеристики сущности адвокатской деятельности. Использование системно-структурного метода позволило определить общую структуру работы, что способствовало надлежащему раскрытию задач исследования. Метод системного анализа, который является одним из основных методов этой работы, предоставил возможность добиться выполнения поставленных целей и задач исследования, а метод синтеза –

определить критерии разграничения вышеуказанных понятий и раскрыть их содержание.

Аргументируется позиция, согласно которой к таким критериям, в частности, относятся направленность на достижение результата (адвокат при оказании правовой помощи может только предвидеть определенный результат, но ни в коем случае не имеет возможности гарантировать его наступления) и характер деятельности, при которой они реализуются (адвокатская деятельность – это независимая профессиональная деятельность, которая по своей природе не является предпринимательской деятельностью и лишена коммерческой составляющей). Сделан вывод о возможности разграничения понятий «правовая помощь» и «правовая услуга» также по: субъекту получения и субъекту предоставления; механизму осуществления и сферы правового регулирования.

Ключевые слова: адвокат; адвокатская деятельность; профессиональная юридическая (правовая) помощь; правовая помощь; правовая услуга; независимая профессиональная деятельность.

Viktor Zaborovsky

**THE FOCUS ON ACHIEVING THE RESULT AND THE NATURE OF
ADVOCACY AS CRITERIA TO DISTINGUISH BETWEEN THE
CONCEPTS OF «LEGAL AID» AND «LEGAL SERVICE»**

The article examines the criteria for distinguishing between the concepts of «legal aid» and «legal service» (in the context of disclosing the essence of the legal nature of the professional assistance of a lawyer). The main attention is paid to the study of the peculiarities of the nature of the activity in which professional legal assistance is implemented, as well as the essence of focus on achieving results as the main criteria for distinguishing the above concepts.

To achieve this goal, the methods of scientific research characteristic of legal science were applied. The study was carried out using the dialectical method of cognition of legal reality, which made it possible to analyze various positions of scientists regarding the perception of the concepts of «legal aid» and «legal

service», including for characterizing the essence of advocacy. The use of the systemic-structural method made it possible to determine the general structure of the work, which contributed to the proper disclosure of the research objectives. The method of systems analysis, which is one of the main methods of this work, provided an opportunity to achieve the goals and objectives of the study, and the synthesis method – to determine the criteria for distinguishing the above concepts and reveal their content.

The position is argued according to which such criteria, in particular, include the focus on achieving the result (a lawyer, when providing legal assistance, can only foresee a certain result, but in no case has the ability to guarantee its occurrence) and the nature of the activity in which they are implemented (advocacy is an independent professional activity, which by its nature is not an entrepreneurial activity and lacks a commercial component). The conclusion is made about the possibility of differentiating the concepts of «legal aid» and «legal service» also by the subject of receipt and the subject of provision; the implementation mechanism and the scope of legal regulation.

Key words: lawyer; advocacy; professional legal assistance; legal aid; legal service; independent professional activity.

УДК 342.7

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.15

Е.А. Иванченко

**НАДЗОР ЗА ЗАКОННОСТЬЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАК СПОСОБ
ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОРГАНАМИ ПРОКУРАТУРЫ ПРАВА ГРАЖДАН НА
ОХРАНУ ЗДОРОВЬЯ И МЕДИЦИНСКУЮ ПОМОЩЬ**

В статье автор приводит обзор актуальных нарушений действующего законодательства, регламентирующего сферу фармацевтической деятельности, выявленных по результатам надзорной работы органов прокуратуры в период 2019-2020 гг. Автор подчеркивает, что данные

нарушения делают невозможной реализацию гарантированного Конституцией РФ права на охрану здоровья и медицинскую помощь.

В область выявленных нарушений законодательства автор включил следующих субъектов, вступающих в правоотношения в сфере оборота лекарственных средств: медицинские организации, аптечные организации, органы исполнительной власти, контролирующие фармацевтическую деятельность, а также некоторые иные субъекты.

С точки зрения автора, как объект прокурорского надзора следует рассматривать деятельность субъектов правоотношений в фармацевтической области, как обладающих властными полномочиями, так и не обладающих таковыми, так как обе условные группы обязаны соблюдать и поддерживать правовой режим оборота лекарственных средств.

Ежегодно органами прокуратуры проверяется около 4 тыс. субъектов, осуществляющих свою деятельность в сфере оборота лекарственных средств, что в среднем можно оценить, как 15% от числа всех участников фармацевтического рынка. Недостаточность количества проводимых прокурорских проверок и их несоответствие объективной действительности были наглядно доказаны в марте – апреле 2020 года. Автор подчеркивает, что протекающая эпидемия вирусной инфекции сделала очевидной необходимость концептуального переосмысления как системы организации обеспечения граждан лекарственными и иными медицинскими средствами, так и системы надзора за законностью деятельности субъектов фармацевтического рынка. При надлежащем уровне государственного прогнозирования, планирования и контроля организация сферы оборота лекарственных средств должна быть способна обеспечивать безопасными и качественными препаратами все категории российских граждан, а также выдержать любую эпидемиологическую угрозу, как путем создания неприкосновенного фонда лекарственных средств на случай аналогичных эпидемий, так и путем соблюдения аптечными организациями требований к

минимальному набору лекарственных средств, утвержденному Правительством РФ, и иных нормативных предписаний.

Ключевые слова: право на охрану здоровья и медицинскую помощь, органы прокуратуры, прокурорский надзор, фармацевтическая деятельность, лекарственные средства, аптечная организация

Elena Ivanchenko

**SUPERVISION OF THE LEGALITY OF PHARMACEUTICAL
ACTIVITIES AS A WAY TO ENSURE THE RIGHT OF CITIZENS TO
HEALTH PROTECTION AND MEDICAL CARE BY THE
PROSECUTOR'S OFFICE**

The article provides an overview of violations of the current legislation regulating the sphere of pharmaceutical activity, identified by the results of the Supervisory work of the Prosecutor's office in the period 2019-2020. The author emphasizes that these violations make it impossible to implement the right to health protection and medical care guaranteed by the Constitution of the Russian Federation.

In the area of revealed violations of the legislation, the author included the following entities that enter into legal relations in the sphere of drug turnover: medical organizations, pharmacy organizations, Executive authorities that control pharmaceutical activities, as well as some other entities.

From the author's point of view, the activity of subjects of legal relations in the pharmaceutical field should be considered as an object of Prosecutor's supervision, both those who have authority and those who do not, since both conditional groups are obliged to observe and maintain the legal regime of drug turnover.

Every year, the Prosecutor's office checks about 4 thousand entities that carry out their activities in the field of drug trafficking, which on average can be estimated as 15% of all participants in the pharmaceutical market. The insufficiency of the number of Prosecutor's checks carried out and their inconsistency with objective reality were clearly proved in March – April 2020.

The author emphasizes that the ongoing epidemic of viral infection has made it obvious that there is a need for a conceptual rethinking of both the system for organizing the provision of citizens with medicines and other medical products, and the system for monitoring the legality of the activities of pharmaceutical market entities. With an appropriate level of state forecasting, planning and control, the organization of the sphere of drug turnover should be able to provide safe and high-quality medicines to all categories of Russian citizens, as well as withstand any epidemiological threat, both by creating an inviolable Fund of medicines in the event of similar epidemics, and by complying with pharmacy organizations requirements for the minimum set of medicines approved by the Government of the Russian Federation, and other regulatory requirements.

Key words: right to health protection and medical care, Prosecutor's office, Prosecutor's supervision, pharmaceutical activity, medicines, pharmacy organization.

УДК 343.231

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.16

Н.В. Мирошниченко

В.Ю. Максимов

**ПРОЯВЛЕНИЯ НАСИЛЬСТВЕННОГО СПОСОБА СОВЕРШЕНИЯ
ДЕЯНИЯ В ПРЕСТУПЛЕНИЯХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ГЛАВАМИ
17-34 УК РФ⁵**

Изучение насилия как способа совершения общественно опасного деяния имеет большое значение в уголовном праве, где предметом научного дискурса становятся вопросы отграничения преступного насилия от непроступного, видов и способов проявления насилия.

Настоящая статья является продолжением уголовно-правового исследования криминального насилия, предпринятого его авторами на

⁵ Продолжение статьи Мирошниченко Н.В., Максимов В.Ю. Насильственный способ совершения деяния и его проявления в преступлениях против жизни и здоровья личности // Гуманитарные и юридические исследования. 2020. №4. С.159 – 164.

страницах одного из предыдущих номеров журнала. В отличие от прошлой публикации, посвященной, в основном, теории вопроса, они осуществляют обзор форм и способов учета уголовно наказуемого насилия нормами Особенной части Уголовного кодекса Российской Федерации.

Рассмотрев ранее особенности проявления насилия в преступлениях, направленных против жизни и здоровья личности, в рецензируемой статье авторы выявляют роль насилия (как в его физической, так и психической формах) в преступлениях против свободы, против половой неприкосновенности и половой свободы личности, против конституционных прав и свобод человека и гражданина, против семьи и несовершеннолетних. Во всех этих случаях они дифференцируют не только законодательную формулировку преступного насилия, но и его формы, тяжесть последствий, а также особенности квалификации.

Таким же образом правовому анализу авторов подверглись и деяния, предусмотренные остальными разделами и главами Уголовного кодекса Российской Федерации – от преступлений против собственности до «международных» преступлений. При этом в статье отмечается, что криминализация насильственных преступлений отнюдь не закончена, поскольку в уголовном законе страны ежегодно появляются новые статьи, содержащие конститутивные и квалифицирующие признаки, которые можно отнести к насильственным.

В заключение на основе краткого обзора уголовно-правовой литературы последних лет авторы приходят к обоснованному выводу о недостаточности внимания, которое уголовно-правовая доктрина уделяет вопросам общетеоретического характера, посвященным обобщению форм и видов и актуализации единой теории криминального насилия.

Ключевые слова: способ совершения преступления, насилие, угроза, преступления против личности, вред здоровью.

Nadezhda Miroshnichenko

**MANIFESTATIONS OF VIOLENT ACTION IN CRIMES UNDER
CHAPTERS 17-34 OF THE CRIMINAL CODE OF THE RUSSIAN
FEDERATION**

The study of violence as a method of committing a socially dangerous act is of great importance in criminal law, where the subject of scientific discourse is the issues of distinguishing criminal violence from non-criminal, types and methods of violence.

This article is a continuation of the criminal law study of criminal violence, undertaken by its authors on the pages of one of the previous issues of the journal. In contrast to the previous publication, which was mainly devoted to the theory of the issue, they provide an overview of the forms and methods of accounting for criminally punishable violence by the norms of the Special Part of the Criminal Code of the Russian Federation.

Having previously considered the features of violence in crimes against the life and health of the individual, in the reviewed article the authors identify the role of violence (both in its physical and mental forms) in crimes against freedom, against sexual inviolability and sexual freedom of the individual, against the constitutional rights and freedoms of man and citizen, against the family and minors. In all these cases, they differentiate not only the legal formulation of criminal violence, but also its forms, the severity of the consequences, as well as the characteristics of the qualification.

In the same way, the legal analysis of the authors was also subject to the acts provided for in the remaining sections and chapters of the Criminal Code of the Russian Federation – from crimes against property to "international" crimes. At the same time, the article notes that the criminalization of violent crimes is by no means complete, since new articles appear in the criminal law of the country every year, containing constitutive and qualifying features that can be attributed to violent ones.

Based on a brief review of the criminal law literature of recent years, the authors come to a reasonable conclusion about the lack of attention that the criminal law doctrine pays to issues of a general theoretical nature, devoted to the generalization of forms and types and the actualization of a unified theory of criminal violence.

Key word: method of committing a crime, violence, threat, crimes against the person, harm to health.

УДК 340/349

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.17

Е.Н. Ярмонова

ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К ИССЛЕДОВАНИЮ ПРАВОВОЙ КУЛЬТУРЫ В СОВРЕМЕННОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ НАУКЕ

Актуальность исследования обусловлена тем, что в данной статье рассматривается вопрос о соотношении правовой культуры и иных основополагающих правовых понятий, а также рассматриваются подходы к определению понятия дефиниции «правовая культура». Проводится сравнительный анализ данной категории в различных подходах к этому правовому феномену. Анализируются аксиологический, деятельностный, семиотический подходы к понятию и характеристике правовой культуры.

Изучена связь правовой культуры с общесоциальной культурой и такими ее элементами как материальная, духовная, политическая и других видов культуры. Проведено рассмотрение влияния общей правовой культуры на развитие правовой культуры. Данная проблема является малоизученной, что свидетельствует о ее актуальности.

Исследуется соотношение правовой культуры с правосознанием, признавая, что ее развитие обусловлено тем, что правовая культура основывается на правосознании общества в целом и индивидуальном правосознании граждан.

В статье раскрывается структура правовой культуры, отмечается, неоднозначность ее элементов. Отмечается существование таких понятий, как региональная или местная правовая культура. В исследовании обозначена важность правовой культуры, которая обусловлена тем, что на ее основе формируются основные, общепризнанные в любом государстве образцы поведения. Проанализирована связь правовой культуры и правового поведения. Только благодаря такой связи происходит создание устойчивого обеспечения социального порядка в обществе. Раскрыты основные признаки правовой культуры, такие как нормативность и прогрессивность, которые позволяют выделить это понятие из числа других правовых феноменов.

Научная новизна исследования была обусловлена тем, что в статье были изучены проблемы повышения правовой культуры. Важность повышения правовой культуры обусловлена тем, что это является основанием формирования правового государства. В рамках повышения правовой культуры выделяется такое направление как правовое воспитание, направленное на различные возрастные категории, при акценте на правовое воспитание молодежи. Повешение правовой культуры невозможно без повышения общей культуры общества и учета менталитета народа, а также повышения уровня правосознания.

В статье делается вывод о том, что правовая культура является основой развития и формирования многих других правовых явлений, отмечается, что невозможно говорить без повышения правовой культуры населения и отдельной личности о формировании правосознания, правовых отношений и развитие права на современном этапе развития общества, развития гражданского общества и правового государства.

Ключевые слова: правовая культура, право, правосознание, правовые отношения, нормы права, легитимность.

Elena Yarmonova

**BASIC APPROACHES TO THE STUDY OF LEGAL CULTURE IN
MODERN LEGAL SCIENCE**

The relevance of the study is due to the fact that this article examines the issue of the relationship between legal culture and other fundamental legal concepts, and also considers the main approaches to defining the concept of legal culture. As one of the areas of research, a comparative analysis of this category is carried out in various approaches to this legal phenomenon.

The axiological, activity-based, semiotic approaches to the concept and characteristics of legal culture are analyzed.

The relationship between legal culture and general social culture and its elements such as material, spiritual, political and other types of culture has been studied. The influence of the general legal culture on the development of legal culture is considered. This problem is poorly studied, which indicates its relevance.

The correlation of legal culture with legal consciousness is investigated, recognizing that its development is due to the fact that legal culture is based on the legal consciousness of society as a whole and the individual legal consciousness of citizens.

The article reveals the structure of legal culture, notes the ambiguity of its elements. The existence of such concepts as regional or local legal culture is noted.

The study indicates the importance of legal culture, which is due to the fact that on its basis, the basic, generally recognized in any state, patterns of behavior are formatted.

The relationship between legal culture and legal behavior is analyzed. It is only thanks to such a connection that a stable provision of social order in society is created.

The main features of legal culture, such as normativity and progressiveness, are revealed, which make it possible to single out this concept from among other legal phenomena.

The scientific novelty of the research was due to the fact that the article studied the problems of improving legal culture. The importance of increasing the legal culture is due to the fact that this is the basis for the formation of the rule of

law. Within the framework of improving the legal culture, such a direction as legal education, aimed at various age categories, with an emphasis on the legal education of young people, is highlighted. The hanging of legal culture is not possible without raising the general culture of society and taking into account the mentality of the people, as well as raising the level of legal awareness.

The article concludes that legal culture is the basis for the development and formation of many other legal phenomena, it is noted that it is impossible to speak without increasing the legal culture of the population and the individual about the formation of legal consciousness, legal relations and the development of law at the present stage of development of society, development civil society and the rule of law.

Key words: legal culture, law, legal consciousness, legal relations, legal norms, legitimacy.

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 81`372

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.18

С.Н. Бредихин

Т.Р. Котиева

ТРАНСЛЯЦИЯ ВИРТУАЛЬНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ МИРОВ В АСПЕКТЕ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЦЕПТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В данной статье проанализированы основные дилеммы, с которыми сталкивается переводчик в процессе работы с текстами, эксплицирующими виртуальный художественный мир, созданный на основе социокультурных спецификаторов исходной лингвокультуры. Рассмотрены различные способы переводческого преобразования текста в эстетическом и прагматическом аспекте, выявлены факторы, осложняющие работу с текстом, проанализированы способы решения переводческих дилемм на примере перевода отрывков известных фэнтезийных произведений. Авторы поднимают вопрос целесообразности культурной адаптации текста оригинала к реалиям реципиента. В частности, рассматривается перевод и адаптация имён собственных в переводящем языке.

Данная статья представляет собой обзор базовых дилемм, с которыми начинающий переводчик может столкнуться в профессиональной деятельности, не обладая достаточным уровнем развития соответствующих компетенций для успешного решения коммуникативной задачи. В качестве

примеров и были отобраны отрывки из известных произведений в жанре фэнтези, в которых представлен вымышленный виртуальный мир, исторически не связанный с реальным, что, однако, не исключает необходимости наличия социокультурных фоновых знаний; рассмотрена игра слов и способы её трансляции; исследуется специфика трансляции имен собственных; на репрезентативных примерах анализируются стилистические, лексические и грамматические трансформации при переводе. Стилистический аспект в трансляции виртуальных художественных миров признается базовым в рамках сохранения исходного перлокутивного эффекта. Трансляция стилистических средств выразительности при воссоздании виртуального мира осуществляется с применением описательного перевода, что влечет усложнение синтаксических конструкций целевого текста. Наиболее эффективным приёмом является сохранение тема-рематических связей исходного текста, что ведет к нейтрализации стилистических компонентов. В качестве приемов трансляции дивидуально-авторских онимов, создающих виртуальное пространство, в процессе реализации адекватного перлокутивного эффекта избираются транскрипция и транслитерация с сохранением авторской специфики, должного уровня адекватности позволяет достичь калькирование при условии сохранения внешней формы онима и его эмфатической специфики.

Ключевые слова: перевод, перлокутивный эффект, игра слов, просторечие, экспрессивность, эмотивность, функциональность текста, виртуальный мир.

Sergey Bredikhin

Tamara Kotieva

TRANSLATION OF VIRTUAL FICTION WORLDS IN THE ASPECT OF RECEPTIVE COMPETENCE DEVELOPMENT

This article offers an analysis of the main dilemmas that the translator has to face while working with texts that explicate the virtual fiction world based on the socio-cultural specifiers of the original language culture. There is a view offered on

various methods of translating texts within the aesthetic and pragmatic aspects; there have been certain factors identified, which complicate work with a text, as well as some solutions analyzed that related to translation dilemmas, based on the example of translated excerpts taken from well-known fantasy works. The authors raise the issue of the reason for cultural adaptation of the original text in view of the recipient's realities, namely, the translation and adaptation of proper names in the target language is viewed.

This article is an overview of the basic dilemmas that an inexperienced translator may face through their professional activities, while having no sufficient level of respective competencies that would allow resolving the communication issue successfully. The examples are based on excerpts from well-known works belonging to the genre of fantasy, which represent a fictional virtual world that features no historic relation to the real one, which fact, however, does not exclude the need for socio-cultural background knowledge; there is also a view on wordplay offered as well as on ways to translate it; besides, there is specifics of proper names translation examined; representative examples are employed to analyze stylistic, lexical and grammatical transformations in translation.

The stylistic aspect in the translation of virtual fiction worlds is considered to be basic within the framework of preserving the original perlocutionary effect. Translation of stylistic means of expression when creating a virtual world is performed through descriptive translation, which entails complication of the syntactic constructions of the target text. The most effective technique in this case is to preserve the themy-rheme connections of the source text, which leads to the neutralization of stylistic components. As a technique to deliver the author's individual onyms, which create a virtual space, the process of implementing due perlocutionary effect employs transcription and transliteration, at the same time preserving the author's specifics, while the proper level of adequacy is reached through translation loans, provided the outer form of the onym and its emphatic features are preserved.

Key words: translation, perlocution effect, language game, vernacular, expressiveness, emotiveness, text functionality, virtual world.

УДК 81' 25

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.19

Л.Р. Варганова

**СОХРАНЕНИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОГО АСПЕКТА
СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ПЕРЕВОДЕ НАУЧНО-
ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ СОВРЕМЕННЫХ ЖУРНАЛОВ (НА
МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ THE ECONOMIST И SCIENTIFIC
AMERICAN)**

В статье анализируются способы сохранения прагматического аспекта стилистических средств в процессе перевода научно-популярных текстов с английского языка на русский. Материалом для проведения практического анализа послужил самостоятельно выполненный перевод четырех научно-популярных статей из современных англоязычных изданий The Economist и Scientific American. Теоретико-методологической базой послужили переводоведческие труды И.С. Алексеевой, И.В. Арнольд, В.Н. Комиссарова, С.В. Тюленева и др. В работе уделяется внимание роли научно-популярных текстов в современном лингвистическом дискурсе, а также приводится анализ переводческих приемов, использованных при переводе выбранных текстов. Предварительный лингвостилистический анализ выявил следующие наиболее продуктивные средства выразительности: эпитет, метафора, сравнение. Проведенный анализ также выявил большое количество фразеологизмов и других стилистических средств, позволяющих поддерживать увлекательную форму повествования в пространстве научно-популярной статьи. В большинстве случаев перевод выделенных лексических единиц требовал комплексного преобразования с применением следующих способов перевода: добавление, опущение, переосмысление, замена и другие. Сегодня научно-популярные тексты пользуются большим

спросом среди читателей, что делает проблему передачи таких текстов на другой язык одной из наиболее актуальных в современном переводоведческом дискурсе.

Ключевые слова: прагматика, перевод стилистических средств, переводэкспрессивных средств выразительности, сохранение прагматики при переводе.

Liana Vartanova

**MAINTANENCE OF THE STYLISTIC PRAGMATIC ASPECT
IN THE TRANSLATION OF POPULAR SCIENTIFIC TEXTS FROM
MODERN MAGAZINES (A CASE STUDY OF TEXTS FROM THE
ECONOMIST AND SCIENTIFIC AMERICAN)**

The article reviews ways of maintaining the pragmatic aspect of stylistic means in the process of translating popular scientific texts from English into Russian. The material for the study were articles from modern English-language publications The Economist and Scientific American. The article focuses on the role of popular scientific texts in contemporary linguistic discourse and provides an analysis of the translation techniques used in the translation of the selected texts. Works of I. S. Alekseeva, I. V. Arnold, V. N. Komissarov, S. V. Tyulenev, etc. on the translation studies theory served the theoretic and methodological basis of the study. Preliminary linguostylistic analysis of the texts revealed the following most productive means of expression: epithet, metaphor, comparison. The analysis also revealed a large number of idioms and other stylistic means, which allow to maintain a captivating narration in the popular scientific article. In most cases, the translation of the selected lexical units required a complex transformation using the following methods of translation: addition, omission, meaning exchange, replacement, and others. Currently, popular scientific texts are in high demand among readers, which makes the problem of translating such texts into a target language a topical issue in the modern translation discourse.

Key words: pragmatics, translation of stylistic devices, translation of expressive means, maintenance of pragmatic aspects in translation.

УДК 82.42

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.20

Т.В. Марченко

**ПРЕЦЕДЕНТНОСТЬ В ДИСКУРСАХ МЕДИАПРОСТРАНСТВА:
К ПРОБЛЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ
ФЕНОМЕНОВ**

Развитие новых медиа и их взаимодействие с традиционными средствами массовой информации создают уникальные возможности креолизации дискурса и дополнения информационного потока, а также способствует формированию культурных артефактов, отсылок к ним и новых форм / видов прецедентности, требующих научного осмысления. Цель исследования состоит в анализе специфики и особенностей актуализации прецедентности в семиотически осложненных текстах современного медиапространства.

В статье представлен краткий обзор основных исследовательских подходов к трактовке свойств медиатекста, прецедентности и типов прецедентных феноменов. По мнению автора, медиатекст, опосредованный электронными ресурсами и техническими возможностями передающего канала, функционирует как полимодальный феномен, обнаруживающий потенциал к конвергенции вербального, аудиального и визуального кодов. Интегративность и поликодовость обуславливают массмедийную интертекстуальность, которая непосредственным образом связана с проблемой прецедентности.

Обосновывается, что в контексте семиотически осложненного поликодового текста семиотическая интерпретация полимодальных единиц в медиапространстве может выступать механизмом преодоления ограничений, связанных с классической теорией исследования текстовой действительности и форм прецедентности. На материале англоязычного дискурсивного

пространства анализируются особенности актуализации прецедентности в некоторых медиажанрах и медиаформатах, функционирование которых во многом определяется форматными свойствами канала передачи, а именно интерактивной электронной платформой, приложением или медиа-ресурсом. Делается вывод о комплексной природе семиотически осложненного текста, в рамках которого могут получать актуализацию различные формы вербальной и невербальной (иконической, индексной, аудиальной) прецедентности.

Ключевые слова: прецедентность, прецедентный феномен, интертекстуальность, дискурс массмедиа, медиатекст, семиотический код, визуальный текст, вербальный текст, интернет-мем.

Tat'yana Marchenko

PRECEDENCE IN MEDIA DISCOURSES: ON THE STUDY OF VERBAL AND NON-VERBAL PHENOMENA

The development of new media and their interaction with traditional media creates unique opportunities for creolizing discourse and supplementing the information flow. It also contributes to the formation of cultural artifacts, references to them and new forms / types of precedence that require scientific understanding. The aim of the research is to analyze the peculiarities and features of the actualization of precedence in semiotically complicated texts of the present-day media space.

The article provides a brief overview of the main research approaches to the interpretation of the properties of the media text, precedence and types of precedent phenomena. According to the author, the media text, mediated by electronic resources and the technical capabilities of the transmission channel, functions as a polymodal phenomenon that reveals the potential for convergence of verbal, auditory and visual codes. Integration and polycode character determine the mass media intertextuality, which is directly related to the problem of precedence.

It is substantiated that in the context of a semiotically complicated polycode text, the semiotic interpretation of polymodal units in the media space can serve as

a mechanism for overcoming the limitations associated with the classical theory of studying textual reality and the forms of precedence. Based on the material of the English language discourse space, the author analyzes the features of precedence actualization in some media genres and media formats, the functioning of which is largely determined by the format properties of the transmission channel, namely, by an interactive electronic platform, application or media resource. A conclusion is made about the complex nature of a semiotically complicated text, within the framework of which various forms of verbal and non-verbal (iconic, index, auditory) precedence can be actualized.

Key words: precedence, precedent phenomenon, intertextuality, massmedia discourse, mediatext, semiotic code, visual text, verbal text, Internet-meme.

УДК 81' 371

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.21

И.А. Орден

**МОДИФИКАЦИИ ЗНАЧЕНИЙ ЯДЕРНЫХ ПРЕДИКАТОВ В
СОСТАВЕ СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИХ ФРЕЙМОВ В
ХУДОЖЕСТВЕННОМ НАРРАТИВЕ**

Статья посвящена описанию семантических характеристик и валентностей ядерных предикатов в составе семантико-синтаксических фреймов, а также построению предикатных моделей фреймов, в которых отображены модификации компонентов значений данных предикатов в художественном нарративе. Ее целью является семантико-синтаксическое описание фреймов в художественном нарративе, изучение семантических характеристик и валентностей их ядерных предикатов в сопоставлении с лексикографическим описанием этих предикатов. Предпринятое нами исследование ядерных предикатов призвано пополнить представления о семантике фреймов как структурно-семантического основания художественного нарратива. Полученные данные позволяют определить, в какой степени лексикографическое описание предиката соответствует его

фреймовому представлению в нарративе, а также в перспективе они могут быть использованы для дополнения системы RussianFrameBunk (русскоязычного аналога ресурса FrameNet) и построения компьютерных программ глубинного понимания текста. Выявленное нами расширение спектра значений некоторых глаголов – ядерных предикатов фрейма наблюдается большей частью в переносных, непрямых значениях, что можно объяснить структурно-семантической стабильностью основного словарного фонда языка и подвижностью его периферийных областей. Материалом исследования послужила русская проза XX века, в частности сборник С.Д. Довлатова «Чемодан». В рамках исследования мы установили, что фреймовое представление в тексте валентностных свойств предиката шире представленных в словаре, при том что мы рассмотрели не все значения предикатов, а только актуальные в рамках развертывания конкретного фрейма. Лексикографическое описание компонентов конкретного фрейма может быть полезным в изучении и классификации семантико-синтаксических моделей других фреймов (при условии привлечения для работы базы таких фреймов, то есть словарей).

Ключевые слова: фрейм, терминал, терм, сирконстант, семантико-синтаксическая схема, ядерная пропозиция, ядерный предикат, макропропозиция.

Irina Orden

**MODIFICATIONS OF MEANINGS OF NUCLEAR PREDICATES AS
A PART OF SEMANTIC-SYNTACTIC FRAMES IN LITERARY
NARRATIVE**

The article is devoted to the description of the semantic characteristics and valences of nuclear predicates as part of semantic-syntactic frames, and also the construction of a predicate model of frames, which display modifications of the components of the values of these predicates in the literary narrative. Its purpose is the semantic and syntactic description of frames in literary narrative, the study of semantic characteristics and valences of their nuclear predicates in comparison

with the lexicographic description of these predicates. The study of nuclear predicates undertaken by us is intended to supplement the understanding of the semantics of frames as the structural and semantic basis of the literary narrative. The obtained data allow us to determine to what extent the lexicographic description of the predicate corresponds to its frame representation in the narrative, and also in the future, they can be used to supplement the RussianFrameBunk system (the Russian-language equivalent of the FrameNet resource) and develop computer programs for deep understanding of the text. The expansion of the range of meanings of some verbs – the nuclear predicates of the frame is observed mainly in figurative, indirect meanings, which can be explained by the structural and semantic stability of the main vocabulary of the language and the mobility of its peripheral areas. The material of the study was Russian prose of the XX century, in particular the collection of S. D. Dovlatov "Suitcase". As part of the study, we found that the frame representation in the text of the valence properties of the predicate is wider than those presented in the dictionary, despite the fact that we did not consider all the values of the predicates, but only relevant ones within the framework of the expansion of a particular frame. The lexicographic description of the components of a particular frame can be useful in the study and classification of semantic-syntactic models of other frames (provided that the base of such frames, i.e. dictionaries, is used for the work).

Key words: frame, terminal, term, circonstant, semantic-syntactic scheme, nuclear proposition, nuclear predicate, macro-proposition.

УДК 81`114

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.22

А.В. Раловец

**ПОЛЕВОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ СИСТЕМООБРАЗУЮЩЕГО
КОНЦЕПТА «VERBRECHEN» КАК ОТРАЖЕНИЕ СТРУКТУРЫ**

МАССОВОГО СОЗНАНИЯ СОВРЕМЕННОГО ОБЩЕСТВА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ПОЛИЦЕЙСКОГО РОМАНА)

В статье детективный текст рассматривается как важная составляющая массовой литературы, отражающей устойчивые модели массового сознания. Описываются характерные особенности общества массовой культуры, которые формируют облик современного реципиента и влияют на характер текстов современной культуры. Детектив исследуется как текстовое пространство, реализующее посыл общества массовой культуры, при этом акцент сделан на немецкой детективной литературе и ее специфических особенностях. Научная новизна данной работы заключается в полевом моделировании базового для полицейского детектива концепта «**VERBRECHEN**» («ПРЕСТУПЛЕНИЕ») с учетом факторов влияния на реципиента, в выявлении идиостилевых характеристик и лингвокогнитивных особенностей его репрезентации на материале популярного в Германии детектива Неле Нойхаус «*Die Lebenden und die Toten*» (2014). На иллюстративных примерах показано, что ядерную зону концепта «**VERBRECHEN**» составляют семантически связанные номинации самого деяния: *Kapitalverbrechen, Mord, Mordfall, Straftat, Totschlag, Tötungsdelikt, Tötung, menschliche Verfehlung*, дополняемые обозначениями преступника: *Verbrecher, Mörder, Täter*. Периферийные слои данного концепта реализованы в таких локальных концептах, как «*Schuld*» (вина), «*Eitelkeit*» (тщеславие), «*Unsittlichkeit*» (аморальность), «*Rache*» (месть), и эмотивных компонентах концепта «**VERBRECHEN**» «*Angst*» (страх), «*Zorn*» (гнев), «*Schmerz*» (боль). С системообразующим концептом «**VERBRECHEN**» содержательно и процессуально сопряжен концепт «**ERMITTLUNG**» (расследование), семантическое наполнение которого характеризует в авторском оценочном осмыслении и разные стороны преступления, и личность преступника.

Ключевые слова: массовая литература, массовое сознание, детективный текст, полицейский роман, образ реципиента, характеристики массовой литературы, концепт, полевое моделирование.

**FIELD MODELING OF THE SYSTEM-FORMING CONCEPT
«VERBRECHEN» AS A REFLECTION OF THE STRUCTURE OF MASS
CONSCIOUSNESS OF MODERN SOCIETY (BASED ON GERMAN
POLICE NOVEL)**

This article studies the detective text as an important component of mass literature, reflecting stable models of mass consciousness. The article considers the characteristic features of mass culture society, which form the image of modern recipient and influence the character of the texts of modern culture. The detective is studied as a text space that implements the message of mass culture society, with an emphasis on German detective literature and its specific features. The scientific novelty of this work lies in the field modeling of the basic concept for a police detective «VERBRECHEN» («CRIME») taking into account the factors of influence on the recipient, in identifying the linguistic and cognitive features of its representation on the material of the popular German detective "Die Lebenden und die Toten" (2014), written by Nele Neuhaus. Illustrative examples show that the nuclear zone of the concept «VERBRECHEN» consists of semantically related categories of the act itself: Kapitalverbrechen, Mord, Mordfall, Straftat, Totschlag, Tötungsdelikt, Tötung, menschliche Verfehlung, supplemented by the criminal designations: Verbrecher, Mörder, Täter. The peripheral layers of this concept are implemented in such local concepts as «Schuld» (guilt), «Eitelkeit» (vanity), «Unsittlichkeit» (immorality), «Rache» (revenge), the emotive components of the concept «VERBRECHEN» «Angst» (fear), «Zorn» (anger), «Schmerz» (pain). The concept «ERMITTLUNG» (investigation) is connected with the backbone concept «VERBRECHEN» in a meaningful and procedural way, the semantic content of which is characterized in the author's evaluative understanding both different aspects of the crime and the personality of the criminal.

Key words: mass literature, mass consciousness, detective text, police novel, image of recipient, characteristics of mass literature, concept, field modeling.

УДК 81.42

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.23

С.В. Шевякина

АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ АРГУМЕНТАЦИИ В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ ПСИХОЛОГИИ ЗОЖ

Данная статья посвящена анализу аргументации с точки зрения ее аксиологических оснований. В рамках анализа исследуется понятие аргументации, которое в силу своей полиаспектности имеет различные трактовки. Традиционно выделяют логические, риторические и когнитивные модели аргументации. В системной модели аргументация представлена как целостная система, в которой органично сосуществуют логическая, когнитивная, риторическая и аксиологическая составляющие. Специфика аргументации и способы ее построения непосредственно связаны с дискурсивной ситуацией и детерминированы параметрами дискурса. Дискурс психологии ЗОЖ мы относим к гибриднему типу, в котором сочетаются характеристики институционального и лично-ориентированного дискурсов. Анализ аргументации в дискурсе психологии ЗОЖ указывает на то, что аксиологическая составляющая аргументации актуализируется на уровне предпосылок (аксиологический диссонанс), уровне участников аргументативного действия (аксиологический образ автора, аксиологический образ реципиента), а также в схемах (моделях) аргументации. Аргументативное воздействие, которое в дискурсе практической психологии приобретает формы убеждения и мотивации, создает условия для аксиологического маневрирования субъектами аргументативного процесса. Применение логико-аксиологической модели аргументации к анализу фрагмента текста с использованием языка логики суждений и реконструкция умозаключения позволили сделать вывод о том, что ценности как абстрактные понятия содержатся в посылках и заключении. Данный факт свидетельствует о том, что аргументация ведется от ценностей. В

риторической проекции аргументации ценности встраиваются в структуру ценностного суждения и актуализируются в эпидейктическом типе аргументации посредством аргумента модель и антимодель и аргумента восхождения. Полученные результаты уточняют позиции ценностей как основополагающего элемента в структуре аргументации и намечают перспективы ее дальнейшего исследования в различных типах дискурса.

Ключевые слова: аргументация, дискурс психологии ЗОЖ, ценности, аксиологический диссонанс, аксиологическая структура дискурса, логико-аксиологическая модель, эпидейктическая аргументация.

Svetlana Shevyakina

AXIOLOGICAL GROUNDS OF ARGUMENTATION IN THE INTERNET DISCOURSE OF HEALTH PSYCHOLOGY

This article is devoted to the analysis of argumentation in the perspective of its axiological grounds. As part of the review, different interpretations of argumentation as a polyaspectual notion are considered. Traditionally, logical, rhetorical and cognitive models of argumentation are distinguished. A systematic model presents argumentation as an integral system in which logical, cognitive, rhetorical and axiological constituents coexist. Specificity of argumentation and methods of its structuring are connected with the discursive situation and determined by the parameters of the discourse. We define the discourse of health psychology as hybrid as it combines characteristics of institutional and personal discourses. The analysis of argumentation in the discourse of health psychology indicates that the axiological constituent of argumentation is represented at the level of determinants (axiological dissonance), at the level of the participants of argumentative action (axiological image of the author, axiological image of the recipient) and in the schemes (models) of argumentation. Argumentative impact which takes the forms of persuasion and motivation provides conditions to maneuver the actors of argumentative process. Application of a logic and axiological model based on the language of judgement logic and inference

reconstruction made it possible to conclude that both the assumptions and the conclusion contain values as abstract notions. This fact demonstrates that argumentation is based on values. In the rhetorical perspective of argumentation values are integrated into the structure of a value judgement and are represented in the epideictic type of argumentation by means of the argument “model and antimodel” and the argument of ascension. The study outcomes specify positions of values as basic elements in the argumentation structure and offer prospects to research argumentation in different types of discourse.

Key words: argumentation, discourse of health psychology, values, axiological dissonance, axiological structure of the discourse, logic and axiological model, epideictic argumentation.

Рецензии

УДК 340 (049.32)

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.24

А.В. Блинников

Серков П.П. Правоотношение (Нравственность современного правового регулирования): монография. М.: Норма, 2020. 688 с.

Valerii Blinnikov

Serkov P.P. Legal relationship (Morality of modern legal regulation): monograph. Moscow: Norma, 2020. 688 p.

УДК 930.1 (049.32)

DOI 10.37493/2409-1030.2021.2.25

С.А. Романенко

Р.А. Клочков

Флоровский А.В. Труды по истории России, Центральной Европы и историографии: Из архивного наследия / под ред. В.Ю. Афиани; вступ. ст. М.В. Ковалева, сост., подг. к публ. и коммент. В.Ю. Афиани, М.В. Ковалева, Е.В. Косыревой, Т. Н. Лаптевой. СПб.: Нестор-История, 2020. 576 с., ил.

Sergey Romanenko

Roman Klochkov

Florovsky A.V. Works on the history of Russia, Central Europe and historiography: From the archival heritage / Edited by V. Yu. Afiani; introduction by M. V. Kovalev, compilation and commentary by V. Yu. Afiani, M. V. Kovalev,

E. V. Kosyreva, T. N. Lapteva. St. Petersburg: Nestor-Istoriya, 2020. 576 p.
Illustrations.